

JOURNAL DE LA VIEILLE VILLE DE DELÉMONT

Désormais aussi en ligne sur

🔍 jvv-delemont.ch



LE JVV TOUCHÉ PAR LE VIRUS

Le Journal de la Vieille Ville de Delémont n'est pas sorti au printemps. La faute au COVID-19 qui a tout chamboulé. Commerces fermés et entreprises à l'arrêt. Dans ces conditions-là, pas moyen de passer chez les annonceurs pour renouveler leur contrat publicitaire. Faire de la pub et injecter de l'argent quand l'avenir est sombre, c'est compliqué.

De plus, les membres de notre rédaction rencontrent les gens de la Vieille Ville pour écrire leurs articles. C'était interdit. Nous annonçons habituellement les événements culturels, mais ils ont tous été annulés.

Bref, pas de JVV au printemps. Les collectionneurs noteront donc qu'il n'existe pas de N°93.

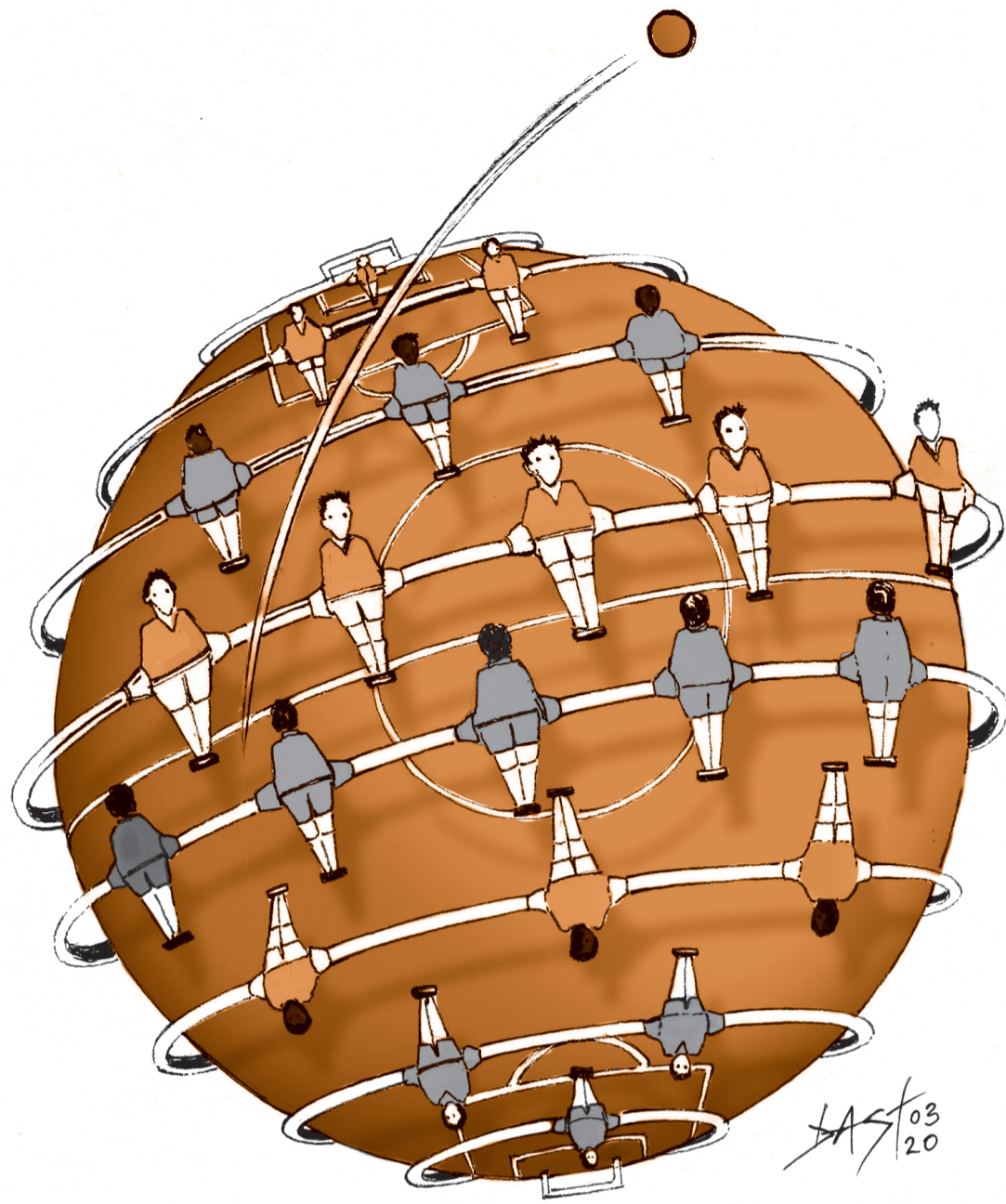
On passe ainsi au N°94. Retour à la normale? Pas vraiment. Nous avons, comme vous, adapté nos habitudes et trouvé des solutions à certains problèmes. Mais l'incertitude est encore de mise. Nous laisserons donc passer l'été pour faire un point général de la situation.

Le JVV vit uniquement grâce aux annonceurs, mais nous n'avons toujours pas souhaité solliciter les petits commerçants de la Vieille Ville pour leur demander de puiser dans leur argent. Même si certains ont peut-être des économies ou des rentrées d'argent suffisantes pour mettre une annonce dans ce journal, ce n'est pas le cas pour tout le monde.

Notre agence de graphisme, qui édite le JVV, a été durement touchée. Nous avons donc hésité à abandonner également ce numéro. Finalement, nous avons pris la décision de le sortir, car le Journal de la Vieille Ville de Delémont a été créé dans le but de soutenir les commerçants de la Vieille Ville. Pour ce faire, nous avons décidé d'offrir aux annonceurs 2019 leur place gratuitement dans ce numéro 94.

Chers lecteurs, soutenez également le commerce local. Mangez, buvez, faites du shopping, cultivez-vous, distrayez-vous en Vieille Ville tant que vous le pouvez tout en faisant attention à votre santé et à celle des autres.

Colin



Le monde du football s'est arrêté de tourner pour voir le virus jouer avec nous.

le CLUB BCJ

CHF 1'000.- DE RABAIS SUR PLUS DE 80 OFFRES DE LOISIRS DANS LE JURA.

www.dubbqj.ch

en partenariat avec JURA TROIS-LACS DREI-SEEN-LAND

LECTEURS, FAVORISEZ LES PUBLICATIONS ORIGINALES

Vous êtes-vous posé la question de la provenance des articles qui sont publiés dans les revues qui remplissent nos boîtes aux lettres? Nous avons constaté que certaines publications sont de simples rédactions, littéralement ou partiellement reprises de textes existants.

Ce qui nous a amenés à vous faire part des droits d'un journal quant à l'utilisation de textes. Selon le Conseil suisse de la presse, la directive 4.7 (Plagiat), relative à la « Déclaration des devoirs et des droits du/de la journaliste », statue ce qui suit: « Le plagiat est un acte de déloyauté à l'égard de ses pairs, dès lors qu'il consiste à reprendre d'un confrère ou d'un autre média, en termes identiques et sans les citer, des informations, précisions, commentaires, analyses ou toute autre forme d'apport informatif. » Cela veut dire qu'il faut l'accord de l'auteur/du média qui a rédigé/publié un article. Sans cet accord, on se retrouve dans la sphère du plagiat.

Reprendre une information d'un autre média en précisant au lecteur/lectrice que cette information a été publiée dans tel et tel média et de la commenter éventuellement ne tombe, par contre, pas sous le champ d'application du plagiat.

En ce qui concerne les articles du Journal de la Vieille Ville, ils sont rédigés par nos soins. Nous sommes surpris de voir tant de publications frauduleuses, de rédacteurs qui s'approprient un contenu, glané simplement sur internet, sans l'attribuer à son véritable auteur.

On devrait pouvoir dénoncer ces situations de l'ordre du plagiat, mais à l'heure actuelle il n'y a pas de véritable loi qui sanctionne cet acte. Pour l'instant, on compte sur la responsabilité individuelle et collective. Mais y a-t-il une véritable prise de conscience suffisante pour changer les usages de la facilité qu'offre la modernité?

Copier-coller et légèrement modifier un texte d'autrui c'est voler sans scrupules la propriété intellectuelle d'autrui. Chers lecteurs, et annonceurs, ne soyez pas dupes et favorisez les articles originaux qui respectent la loyauté et l'éthique professionnelle.

l'équipe du JVV

COUP DE CŒUR

Un grand merci à la Jeune Chambre Internationale pour son initiative « soutiencommercesjura ». Un coup de pouce fort apprécié par les commerces et restaurateurs participants de la Vieille Ville! Les clients ont joué le jeu... permettant ainsi à leurs commerces préférés d'apercevoir une petite lumière au bout du tunnel en ce temps de grise inactivité!

COUP DE GUEULE

« Pardon, on est en retard, j'ai eu une de ces peines à me parquer! »

« Tout s'est bien passé chez le dentiste. Le plus dur c'était de trouver une place dans cette p... de ville!!! »

Deux messages de parents qui ont eu du mal à venir en Vieille Ville avec leurs enfants et qui espèrent un avenir où le parcage puisse enfin être réglé.

LES COMMERÇANTS ONT BESOIN DE VOUS!

Bien entendue... maintes et maintes fois lue et relue, cette affirmation prend tout son sens en cette période de pandémie!

L'année 2020 marquera les esprits... Chacun en tirera les enseignements qui lui conviennent... La Vieille Ville de Delémont n'a pas été épargnée... égratignée dans son bien-vivre... Elle doit se relever!

La Confédération, le Canton, l'Administration communale, le GCVD, l'UCD, tous sont conscients de la situation précaire des commerçants, des artisans, des restaurateurs... Ils aident chacun à leur niveau et dans la mesure de leurs possibilités respectives... C'est bien... mais ce n'est pas assez!

La Vieille Ville de Delémont a vécu quelques épisodes de son histoire qui a mis à mal la santé de ses commerces et restaurants, dont sa fameuse réfection en 2000!... Elle s'est relevée! S'est enorgueillie de sa nouvelle beauté... toute relative pour certains... mais ça, c'est une autre histoire...

AUTO-PORTRAITS 3.0

Pour proposer une alternative aux selfies pris à bout de bras sur lesquels on rajoute un filtre pour faire « genre » sur les réseaux sociaux, le photographe Benjamin McMahon a demandé à des célébrités de se prendre en photo devant un miroir.

www.benjaminmcmahon.com/not-myself-1
Soyez original et ne faites pas comme les autres!

BOÎTIER ALLPARK

Si vous êtes détenteur d'un boîtier « allPark », sachez que les nouveaux horodateurs installés en Vieille Ville ne vous permettent plus d'utiliser votre boîtier pour parquer votre voiture. Selon la police municipale, utiliser la fonction « habitant/commerçant » pour se garer aux places Monsieur, de l'Étang et de la Foire, c'est toujours possible. Par contre, régler son boîtier sur 1, 2, 3 ou 4 selon les autocollants qui figuraient sur les anciens horodateurs, cela n'est plus autorisé.

Ses habitants sont fidèles, ses visiteurs enthousiasmés de la beauté des pierres, de la diversité des commerces et de ses bistrots...

Cette année blessée, la Vieille Ville n'a pas dansé sur la Doux... Une dure réalité pour les acteurs commerciaux... Pour plusieurs d'entre eux, cette manifestation est un sérieux coup de pouce à leur santé économique...

Rester prudent sans vivre dans la peur... Un défi pour plusieurs d'entre nous...

Bichonner notre Vieille Ville afin qu'elle reprenne son entrain, sa joie de vivre... C'est notre responsabilité de citoyens...

Jamais le mot « propriétaires » n'aura eu autant de sens... La Vieille Ville est nôtre... nous sommes tous acteurs actifs à son bon rétablissement!

On compte sur vous!

Marie-Claude Lachapelle, pour le GCVD.

pharmacieplus cattin
delémont

pharmacien indépendant
pharmacien de famille

EN VIEILLE VILLE

Toujours un riche programme au cinéma La Grange. www.cinelagrang.ch

Nouveauté. Le Circuit secret permet aux visiteurs l'accès en six lieux insolites: clocher de Saint-Marcel, buanderie du Château, Porte au Loup, venelle de la Ludothèque, cabine téléphonique de la rue des Moulins, Gare. Illustration artistique des sites par Dexter Maurer. Une clé peut être louée à Jura Tourisme ou au Musée jurassien.

Nouveauté. Le circuit pédestre « Le but SED en rire » conduit les promeneurs vers certains bancs publics de la ville qui ont été nommés de façon humoristique.

18 juil. **Foire aux Abricots**, confection de tartelettes.
25 juil. **Brocante**.

Du 7 au 29 août. **Open Air Cinéma**. Cour du Château.
29 août. **Brocante**.

29 août. **Pique-nique de la Vieille Ville**, grill et tables, animation musicale par Olivier Grimm et Yoko Egawa Grimm. Rue de l'Hôpital.

5 et 6 sept. **Lionel Frésard**, Molière-Montfaucon 1-1. Saint-Georges.

12 et 13 sept. **73^e Fête du peuple jurassien**.

16 et 17 sept. **Am I in the picture?** Danse. Arsenal.

18, 19 et 20 sept. **Mosaïque**. Danse. Saint-Georges.

19 sept. **Foire du Goût**, dégustations.

19 sept. **Ciné-Concert**, On the movie a pigeon sat on a branch reflecting on existence. SAS.

26 sept. **Brocante**.

Du 28 sept. au 4 oct. **Delémont-Hollywood**.

EXPOS Jusqu'au 26 juil. **Willy Lobsiger**. FARB.

Jusqu'au 15 août. **Un nouveau monde**, affiches créées par des illustrateurs et bédécistes à l'initiative de Delémont'BD. Rue de Fer.

Jusqu'à l'automne. De l'air, Balade lumineuse à Delémont, 40 photos de **Yannick Barthe**. Porte au Loup.

Jusqu'au 10 janv. 2021. **Lionel O'Radiguet**, un druide breton à Saint-Ursanne. Musée jurassien.

JEAN-LUC HÄNGGI SÀRL

UNE ENTREPRISE DE PEINTURE QUI REPOSE SUR UN SAVOIR-FAIRE SÉCULAIRE

Le peintre et la création de l'entreprise Jean-Luc Hänggi Sàrl

En septembre 1962, Jean-Luc Hänggi naît à Delémont. Il grandit dans l'actuelle maison familiale à la rue du Vorbourg 5 et effectue toute sa scolarité à Delémont (ancien Orphelinat, Château et Gros-Sceut).

Les compétences et le savoir-faire liés à son entreprise de peinture se transmettent de génération en génération. Aussi, en 1978, Jean-Luc débute immanquablement un apprentissage de peintre en bâtiment dans l'entreprise de sa maman: Nelly Hänggi-Schwartz (unique femme en Suisse à posséder en 1972 la maîtrise fédérale de peintre). Son apprentissage terminé, il continue avec des cours de contremaître qu'il termine avec succès en 1989. En juillet 1999, il reprend l'entreprise familiale en formant une Sàrl.

Cercle familial et loisirs

En décembre 1992, Jean-Luc se marie à Sylvie Hänggi-Paupe et deux enfants agrandissent le clan, Gaëtan et Valérie. L'entrepreneur a toujours réussi à dégager le temps libre nécessaire pour dédier des moments à sa famille et à ses multiples disciplines sportives. 12 ans de volley, 20 ans de foot, du ski depuis ses 4 ans et 12 ans de billard. Ce sport cérébral le placera 35^e au niveau suisse et il remportera également quelques titres de champion jurassien. Ces dernières années, il s'est tourné vers le golf qui se déroule en plein air et qui lui permet de relâcher la pression dans la vie de tous les jours.

Une entreprise familiale, valeur helvétique

Il semblerait que les entreprises familiales suisses soient proches des valeurs helvétiques comme le compromis, la volonté d'indépendance, le pragmatisme et la qualité du travail réalisé. Elles ont pour tradition d'innover et d'adopter les nouvelles technologies, tout en restant prudentes et constantes.

L'entreprise de peinture a été créée en 1875 par ses aïeux et M. Hänggi représente la 5^e génération. L'article ci-contre relate l'histoire de la transmission du patrimoine familial, qui s'est distinguée par la longévité: plus d'un siècle et cinq générations où

l'entreprise familiale est passée de mains en mains. Un exemple typique d'entreprise familiale qui est un des piliers de l'économie suisse.

Le métier de peintre et la transmission du savoir

Le site, peinture-hanggi.ch, détaille ses projets et ses réalisations tels que la rénovation de façades, l'isolation périphérique, les travaux d'intérieur, la pose de tapisserie, etc.

Jean-Luc exerce son métier avec un plaisir non dissimulé. Il faut aimer ce que l'on fait et se lever le matin avec le sourire, dit-il. Un peintre a de nombreux débouchés car il y a beaucoup de spécialisations possibles. C'est très varié et il n'y a pas de place pour l'ennui.

Sa mère est une preuve parlante que ce secteur se féminise alors qu'il est réputé plutôt masculin. Chaque année, depuis 10 ans, 2 à 3 jeunes filles débutent un apprentissage dans le canton du Jura.

L'apprentissage inculque les techniques de travail, l'analyse des supports de peinture, l'art des relations publiques et de l'écoute ainsi que l'art de prodiguer de bons conseils aux clients. Au niveau des produits, même si la technique n'a pas trop changé, ils ont tendance à s'améliorer en faveur de la santé et de l'environnement. L'unique désavantage reste le froid hivernal, lorsqu'il faut réaliser des travaux à l'extérieur.

Durant 21 années, M. Hänggi a contribué à la formation de 5 apprentis, dont son fils Gaëtan, lequel travaille actuellement à ses côtés. Jean-Luc s'est investi également dans la transmission du savoir en tant que formateur en cours interentreprises et d'expert aux examens. Aujourd'hui, il a passé le flambeau pour se dédier aux activités de sa propre entreprise qui compte un ouvrier, son fils, lui et un apprenti.

Un avenir serein

Jean-Luc a toujours porté un regard positif sur l'avenir et le temps de la retraite se profile à l'horizon. Dans tous les cas Jean-Luc peut être serein, son fils est sur les rangs pour reprendre l'affaire et relever, s'il le voudra bien, les nouveaux défis de la 6^e génération.

Pimprenelle

CET ÉTÉ AU MUSÉE...

Dans un cadre historique plein de cachet, le Musée jurassien vous dévoile le Jura et son histoire à partir de « sept clichés capitaux » et propose une exposition temporaire autour d'un surprenant personnage qui est tombé sous le charme de Saint-Ursanne.

Le Jura en sept clichés capitaux

Jurassique, Tête de moine, Bout du monde, Ferme-Sapin-Cheval, la Décolleteuse, un Drapeau, le Jura... en partant de clichés ou de symboles sur le dernier-né des cantons suisses, l'exposition permanente éclaire les événements qui ont marqué la région et ses habitants.

Au fil des salles...

- des pièces inédites comme la plus ancienne crosse décorée connue au monde, datant du 7^e siècle, ou l'unique vestige du carrosse ayant mené le roi Louis XVI à son sacre à Reims en 1775...

- une reconstitution 3D de Delémont en 1671... à découvrir sur un écran tactile...

- une énigme à résoudre le long d'un parcours constitué de dessins humoristiques et décalés...

MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE

Lionel O'Radiguet Un druide breton à Saint-Ursanne À voir jusqu'au 10 janvier 2021

Abordez la petite ville des bords du Doubs de manière insolite, à travers le point de vue d'un personnage haut en couleur: Lionel O'Radiguet.

Né en Bretagne, grand voyageur, marin, agent consulaire de France à Canton, professeur de langue et de littérature chinoises à l'Université de Lausanne, savant, critique d'art, écrivain, épris de progrès et de belles lettres, entrepreneur, promoteur touristique, druide et même... peintre, Lionel O'Radiguet semble avoir eu mille vies...

Pour les enfants, deux activités pour parcourir l'exposition:

- La chasse aux détails
- Le mystère Radiguet




Du 7 au 29 août OPEN AIR CINÉMA

- ve 7 **Les misérables**
- sa 8 **Hors normes**
- di 9 **Bruno Manser, la voix de la forêt tropicale**
- lu 10 **Moscou aller simple!**
- ma 11 **Rocketman**
- me 12 **Donne-moi des ailes**
- je 13 **Marche avec les loups**
- ve 14 **La bonne épouse**
- sa 15 **Pinocchio**
- di 16 **Adam**
- lu 17 **Dark Waters**
- ma 18 **Cittadini del mondo**

- me 19 **J'accuse**
- je 20 **La fille au bracelet**
- ve 21 **La fameuse invasion des ours en Sicile**
- sa 22 **La belle époque**
- di 23 **Richard Jewell**
- lu 24 **1917**
- ma 25 **Parasite**
- me 26 **Baghdad in my shadow**
- je 27 **Police**
- ve 28 **Un monde plus grand**
- sa 29 **Tenet**

N°10 

DESIGN & ACCESSOIRES - IDÉES CADEAUX
NUMERO 10 - Andrée Rais - 076 392 84 67
Préfecture 10 - 2800 Delémont 

 S'adresser à: SED
case postale 2207
2800 Delémont

Société d'embellissement Visite sur rendez-vous

HÔTEL DU BOEUF 

Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91

AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE

Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

La Cigogne
Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie

Spécialités italiennes / Repas d'entreprises
Menu du jour

Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont
032 422 14 83
Fermé dimanche midi et mardi toute la journée

4 annonces en couleur dans cette case c'est

198.- tous les 3 mois

pour être vu par l'ensemble des Delémontains, soit 29'000 cartes de visite distribuées.

TVA non comprise

 **LAURENT INTERIEURS**
Rue des Moulins 5


- RIDEAUX
- REVÊTEMENTS DE SOL
- LITERIE
- DÉCORATION

cinéma la grange

Rue des Granges 13
Delémont
Tél. 032 422 11 29
info@cinelagrang.ch
www.cinelagrang.ch

MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE DELÉMONT
www.mjah.ch

Lionel O'Radiguet
Un druide breton à Saint-Ursanne

 LEO 1900-1911

jusqu'au 10 janvier 2021

4 annonces en gris dans cette case c'est

159.- tous les 3 mois

pour être vu par l'ensemble des Delémontains, soit 29'000 cartes de visite distribuées.

TVA non comprise

NEW BAYERISCHE DELEMONT

Animations tous les vendredis et samedis
Grillades en été

Salle fumeurs

Place Roland Béguelin 5
Tél. 032 422 17 88
lanewbayerische@bluewin.ch
ouvert 7j/7

Salle de réunion
25 places disponibles

 **escalature**
institut & boutique

rue des baïches 14
2900 porrentruy
t +41 (0)32 466 40 31

rue de fer 16
2800 delémont
t +41 (0)32 422 19 08

www.escalature.ch

VOTRE LIBRAIRIE-PAPETERIE AU CŒUR DE LA VILLE

LIBRAIRIE PAGE d'encre
PAPETERIE



Rue des Bots 4 • DELÉMONT • 032 423 23 63



Les portes de l'église Saint-Marcel ont retrouvé tout leur éclat grâce à Jean-Luc et son fils Gaëtan.

© Colin Nusbaumer

Entreprise de peinture centenaire

L'Entreprise de peinture Nelly Hänggi-Schwarz, située au chemin du Vorbourg 5, à Delémont, célèbre cette année le 100^e anniversaire de sa fondation. La patronne actuelle — qui est la seule femme de Suisse romande à posséder la maîtrise fédérale de peintre en bâtiment — représente la quatrième génération de la lignée familiale.

C'est en 1875 en effet que M. Frédéric Schwarz-Grossenbacher, ressortissant d'Uesslingen (Thurgovie), arriva à Delémont, où il ouvrit un atelier de peinture à la rue des Granges. Le fondateur eut dix enfants, dont Mlles Elise-Marie et Emma Schwarz, toutes deux institutrices retraitées, domiciliées à Delémont, sont toujours en vie.

De la rue des Granges au chemin de Domont

L'atelier fut transféré au chemin de Domont en 1908 et repris cette année-là par M. Frédéric Schwarz-Humm — fils du fondateur — qui assura la continuité familiale au chemin de Domont en 1908, tout en conservant conjointement l'ancien immeuble de la rue des Granges comme dépôt-atelier complémentaire. Le nouveau maître peintre eut cinq enfants: Frédéric Schwarz-Gerber — son successeur — décédé au mois d'avril 1975, plus quatre filles, toutes encore en vie, soit Mmes Edwige Huguenin, domiciliée à Court, Ruth Matthey, établie à Delémont, Sœur Gertrude, diaconesse à Berne, et Mme Eva Siegenthaler, qui demeure à Delémont.

Nouveau transfert en 1928

M. Frédéric Schwarz-Humm transféra définitivement l'atelier familial au chemin du Vorbourg en 1928, atelier qu'il aménagea dans une maison dont il s'était rendu acquéreur. Son fils, lui aussi prénommé Frédéric, agrandit l'atelier en 1950. Le troisième patron — M. Frédéric Schwarz-Gerber — reprit le flambeau à partir de 1936 et cela jusqu'en 1965. Ce dernier eut deux filles: Nelly, Mme Jean-Jacques Hänggi-Schwarz — actuelle patronne — et Mme Denise Michel-Schwarz, dont la famille est établie à Sierre. Mme Hänggi, qui a deux enfants, Jean-Luc et Manon, reprit l'entreprise à son compte au mois de juin 1965. Comme tous ses prédécesseurs, Nelly fit l'apprentissage dans l'atelier familial (dès 1951) et obtint la maîtrise fédérale en 1972. Elle se trouve être l'unique femme de Suisse romande à posséder la maîtrise fédérale de peintre en bâtiment.

Au rythme du temps

Du point de vue technique, chez les Schwarz, on travailla de façon exclusivement manuelle en décoration, chablonnage, peinture d'enseignes, de meubles avec pour principale spécialité la peinture des diligences postales, en ce qui concerne les première et deuxième générations. La troisième génération introduisit la mécanisation dans son programme, avec notamment l'emploi du pistolet, les travaux au rouleau et la peinture sur voitures, innovations qui connurent d'emblée un bel essor.

Si les artisans des première et deuxième générations ne disposaient pour tout moyen de déplacement que de la légendaire charrette poussée à bras, ceux de la troisième employèrent la bicyclette et la remorque pour amener leur attirail à pied d'œuvre sur les divers chantiers. Depuis plusieurs an-

nées, on a tout naturellement recouru à l'automobile.

Actuellement, Mme Nelly Hänggi possède comme collaborateurs son époux — M. Jean-Jacques Hänggi — un ouvrier et un apprenti. L'entreprise met évidemment à profit toutes les techniques nouvelles, dont le pistolet. Elle est spécialisée en enseignes, découpes, décoration, restauration d'édifices, et pratique toujours la peinture en bâtiment sur le plan le plus large.

Entre autres réalisations, la maison compte à son actif la restauration des magnifiques fontaines de la ville, travail d'art qui remonte à une quinzaine d'années.

*

Nous souhaitons à la séculaire et sympathique entreprise delémontaine d'entamer allègrement le deuxième centenaire de son existence et de connaître longtemps encore les beaux succès professionnels qu'elle a si bien su se forger tout au long d'un siècle, dans un esprit d'entente familiale des plus sereines.

Si



L'atelier-dépôt de la rue des Granges en 1915. Le jeune cavalier de gauche n'est autre que M. Frédéric Schwarz-Gerber, père de l'actuelle patronne, Mme Nelly Hänggi-Schwarz.

Source: Le Démocrate, 1974.

SOUTENONS LES COMMERCANTS DE LA VIEILLE VILLE

Chers annonceurs présents dans ce numéro, le Journal de la Vieille Ville vous offre l'emplacement de votre annonce dans ce numéro pour vous aider à passer cet épisode difficile.

Chers lecteurs, plus que jamais, les entreprises et commerces de la Vieille Ville ont besoin de vous. Les commandes par internet se sont multipliées avec le confinement. Recevoir les bons conseils des professionnels, ça n'a pas de prix. Laissons désormais internet de côté et consommons local.

Maître peintre diplômé
THIERRY CHAPPUIS S.À.R.L.

Rue de Chêtré 7
2800 Delémont 2

Téléphone 032 422 95 10
Natel 079 334 72 13
E-mail thierrychappuis@bluewin.ch

COIFFURE CRÉATION Romain

DAMES - MESSIEURS

9, rue de l'Industrie
2800 Delémont
032 422 08 33

CARROSSERIE BOURQUARD

info@carrosserie-bourquard.ch | www.carrosserie-bourquard.ch
T 032 422 68 58 | F 032 422 09 53

35 ANS DE PASSION POUR LA CARROSSERIE

Centre Culturel Régional Delémont

www.ccrd.ch

Boutique Mode Masculine + Féminine

SUN 7

Wangler, driver, ANGELS, la fée Maraboutée, olsen

s.Oliver, Pepe Jeans, MILI, K&N

En Vieille Ville de Delémont - 032 423 52 32 - www.sun7.ch

La Croix

DELÉMONT
TÉL. 032 422 26 98
OUVERT 6/7

WWW.LACROIX-BLANCHE.CH

trouver ce que l'on cherche

La Banque Valiant à Delémont vous permet de retirer des francs suisses à son bancomat situé dans la vieille ville, à la rue du 23 juin.

valiant

votre banque en toute simplicité

ECO point

Pour une mode qui respecte l'homme et l'environnement

Rue du 23 Juin

Magasin spécialisé Dames et hommes

haussures

Samuel Charpilloz
Rue du 23-Juin 22
2800 Delémont
Tél. 032 423 07 00

confort

Laiterie Centrale

50, rue du 23-Juin
2800 Delémont
Tél. 032 422 14 86

Spécialités fromagères, produits du terroir, vins etc...

A votre service aussi les dimanches de 9 h. à midi

Vous prête: ustensiles à fondue et à raclette.

MAHON FIDUCIAIRE

Fiduciaire MAHON sàrl Rue des Pastourelles 5 2800 Delémont
Tél. 032 492 77 30 Fax 032 492 77 34 fiduciaire@mahon.ch www.mahon.ch

Impression
Objets pub
Signalisation
Imprimerie

VOS RÉALISATIONS PUBLICITAIRES PROFESSIONNELLES

GRAVOSIG
VISIBILITÉ CRÉATIVE

www.gravosig.ch

LES FLÂNERIES DE MISTI

Quand la nature reprend ses droits...
L'expression « libre comme l'air » prend tout son sens...

- « J'ai besoin de pâtes et de ciboulette! »
- « Tu peux pas sortir tantine! Fais-moi une liste, j'irai pour toi... »
- « Je peux faire mes courses toute seule! Suis pas invalide! »
- « Je sais, mais tu as l'âge à risque et il faut être prudente! »
- « J'ai pas peur! Tu sais tout ce que j'ai traversé dans ma vie? J'ai même eu la polio à 3 ans... et rien! Aucune séquelle! C'est pas un p'tit virus chinois qui va me faire peur! Et puis j'ai besoin de voir du monde! Mes copines... Aller au marché... »
- « Y'a pas de marché »
- « Aller au bistro... faut que je bouge »
- « Les bistros sont fermés... mais je peux aller te chercher un plat à emporter... Tu veux que j'aile te chercher du japonais chez Komachi? »
- « Non! »
- « Un coq au vin chez Joël? »
- « Non! »
- « Je veux aller faire mes courses... C'est quand je suis dans les allées que je décide de mes envies alimentaires! Tu peux comprendre ça? »
- « Oui, moi je comprends... Mais la Confédération estime que tu dois rester recluse à la maison pour ton bien... Tu as un beau balcon fleuri, il fait beau... profite pour te reposer... Lis... Tu adores lire... »
- « J'ai tout lu... Faut que je repasse à la bibliothèque... »
- « C'est fermé... Tu as l'abonnement Netflix... Profite pour découvrir de nouvelles séries... The Crown, c'est super! Elle a gagné des prix cette série! »
- « Moi, c'est à la Couronne que je veux aller boire un verre, sur la terrasse avec Yvon! »
- « C'est qui Yvon??? »
- « Mon copain... Mon... amoureux! »
- « T'as un amoureux? Depuis quand??? »
- « C'est pas de tes affaires! C'est pas parce que je peux pas aller chercher mes médicaments toute seule que je dois tout te dire! On vit dans un pays libre! »
- « Ben... euh... »

- « Je m'ennuie d'Yvon »
- « Je comprends... Il a Skype? »
- « C'est quoi ça encore? »
- « WhatsApp? On peut lui faire un appel vidéo avec mon téléphone si tu veux... »
- « On se parle tous les jours au téléphone! C'est de le toucher dont j'ai besoin... »
- « Oui, je comprends... mais là, c'est pas possible! »
- « Pour combien de temps encore? »
- « J'ai envie de te répondre: *Aussi vite que possible et aussi lentement que nécessaire!* »
- « Je comprends rien! » Les politiques, ils décident de tout! Chacun devrait être libre de faire ce qu'il veut... On n'est pas en Corée du Nord! »
- « Heureusement tantine! »
- « Pense à ta sœur qui est au home de La Promenade et qui a pas vu ses petits enfants depuis plusieurs semaines... C'est triste! »
- « Ça lui fait des vacances! »
- « Tu es de mauvaise foi, là! »
- « Bon! Habille-toi, on va aller faire une promenade dans la petite forêt derrière le Vorbourg... Comme ça tu prends l'air... Oublie pas ton masque et ton gel désinfectant... »
- « Je peux appeler Yvon pour lui dire de nous rejoindre? »
- « Si tu veux... Mais vous devez rester à 2 mètres de distance, faut pas vous toucher »
- « Même pas un p'tit bisou? »
- « Non!!! Même pas! Promets, sinon on n'y va pas! »
- « J'ai l'effrayante sensation d'être en cage sans barreaux et de vivre avec la peur d'être envahie par un ennemi sournois et implacable... Ça va durer combien de temps tout ça? »
- « Je sais pas... »
- « J'ai l'impression de vivre sous une dictature... »
- « Je sais... Je te promets que le premier jour de déconfinement, je t'amène manger une tarte au citron au Gourmand et boire un verre sur la terrasse de ton choix...! »
- « On invitera Yvon? »
- « OK! »

Misti

LA CANE DE NICOLE

Qui ne connaît pas la célèbre chanson de Georges Brassens, dédiée à sa logeuse et protectrice: « La cane de Jeanne »? Grâce à l'amour porté envers les animaux, la cane réussit à mourir de vieillesse, et évite de finir dans une assiette. Et bien, à Delémont, on pourrait entonner une nouvelle version: la cane de Nicole. Une charmante histoire qui s'est déroulée lors du semi-confinement COVID-19. Cette aventure a non seulement égayé le quotidien de toute une famille delémontaine mais également contribué à inhiber les sentiments, parfois anxiogènes, de cette période de crise atypique.

On présuppose qu'une femelle canard, barbotant dans une mare ou une rivière, ait été dérangée lors de la construction d'un nid. Cherchant un nouveau refuge pour protéger sa prochaine couvée, le hasard l'amène à se poser sur la jolie terrasse de Nicole, où fleurissent de splendides tulipes. Malgré la hauteur de chute de 8 mètres, la beauté de l'endroit séduit la cane, qui s'y installe sans hésitation.

Nicole vaque à ses occupations, lorsqu'elle aperçoit, depuis sa fenêtre, le volatile qui commence la construction d'un nid. Elle prend conscience qu'elle sera le témoin direct de la naissance des canetons. Elle se sent investie par la mission d'assister la famille canard. Aussi, elle s'enquiert auprès du garde-faune et consulte internet pour glaner toute information utile.

La femelle canard pond un œuf chaque jour et s'arrête à 12 œufs. Durant 28 jours, elle couve 22 heures sur 24. Une fois par jour, le mâle vient la chercher et elle délaisse son nid uniquement pour s'alimenter. Un dimanche, en l'espace de quelques heures, les œufs éclosent. Nicole s'inquiète car ils vont inévitablement chercher un point d'eau pour se nourrir d'insectes. Elle appelle de toute urgence le garde car elle appréhende le moment où les canetons se jetteront dans le vide depuis sa terrasse.

Le garde arrive. De loin, il observe l'instinct des animaux. La cane appelle les petits d'à peine quelques heures. Ils la suivent en se laissant tomber depuis le balcon. Grâce à leurs pattes palmées largement ouvertes et leur poids plume, ils atterrissent tant bien que mal sur le bitume. Un seul n'en réchappera pas. Le garde-faune les recueille dans un panier et dépose la cane dans un carton.

Sous bonne escorte humaine, toute la famille de volatiles est amenée vers un point d'eau. Les canetons sont ainsi lâchés au bord d'un étang delémontain. Ensuite, la mère est délivrée. Immédiatement, elle prend son envol et rejoint les jeunes dans l'eau. Quel soulagement! Le spectacle qu'offre la nature est magnifique et l'émotion est palpable lors de cette fin heureuse.

Nicole, qui s'est attachée à la cane, se rendra fréquemment au bord de l'étang pour essayer de revoir la famille de volatiles. Hormis un passant qui lui confirmera les avoir aperçus, elle ne les rencontrera pas. Les savoir-sains et saufs la rassure. Une moindre consolation, qui lui laisse un imperceptible espoir de revoir son audacieuse squatteuse plumée au printemps prochain.

Pimprenelle



- Une entreprise -
des milliers de possibilités

Parmi nos produits, retrouvez les incontournables pour votre communication!

LE PAYS CENTRE D'IMPRESSION	Cartes de visite En-têtes de lettre Enveloppes Brochures Dépliants Calendriers	Flocage textiles Objets publicitaires Roll-up Films décoratifs Enseignes publicitaires Marquage véhicules
---------------------------------------	---	--

Place de la Gare 20
2800 Delémont
032 422 11 44
delemont@lepays.ch
www.lepays.ch

Pharmacie du Tilleul

CONSEILS PERSONNALISÉS

Pharmacie du Tilleul

Rue du 23-Juin 2
2800 Delémont
Tél. 032 421 70 50
tilleul.ch

LE BUT SED EN RIRE...

Durant l'été, la SED et la Ville de Delémont souhaitent égayé vos balades en disposant des autocollants humoristiques sur certains bancs publics que nous vous laissons découvrir au gré des parcours proposés. Vous avez la possibilité de jouer avec ces bancs et leurs noms en réalisant vos photos ou dessins les plus drôles, déjantés...

Envoyez ensuite vos images les plus folles, jusqu'au **31 août**, à notre adresse courriel: sed@delemont.ch
Les meilleures créations de l'été seront récompensées et publiées dans l'édition LQJ du 5 septembre 2020.

6 parcours pédestres sont proposés, sous forme de boucle et de longueurs différentes, allant de 1.5km à 6.5km. Les différents parcours sont téléchargeables sur www.vacvadaises.ch

CIRCUIT DE LA VIEILLE-VILLE

Environ 1,5 km
25 minutes
Bancs à découvrir: 11

Porte au Loup + circuit secret

Musée jurassien d'art et d'histoire

Église St-Marcel

Jardins du Château

Hôtels, restaurants, cafés, bars

MB 2020

Société de développement & d'embellissement de Delémont

delemont
ACTIVEMENT PROCHE

ABEL GELSO N'EST PLUS...

Propriétaire de La Bonne Auberge, avec son épouse Gaby, de 1999 à 2010... Figure incontournable de la Vieille Ville... Abel s'en est allé début mai, pendant le confinement... à 76 ans... Sans bruit... Seule sa famille proche a pu lui faire un au revoir! L'ironie de la vie...

Homme de lumière, ancien vice-maire de Courfaivre de 80 à 84, puis maire de 84 à 92... 2 ans député suppléant, vice-maire de la Haute-Sorne jusqu'en 2017... Année où, touché par la maladie, il doit cesser ses engagements publics... Une vie bien remplie, toujours auprès de sa douce Gaby, sa compagne de plus de 45 ans...

Un vrai coup de cœur pour la bâtisse et la Vieille Ville amène le couple à acquérir La Bonne Auberge en février 1999... Une vraie reconversion pour nos deux tourtereaux, l'un directeur chez Sanitas Troesch et l'autre secrétaire administrative... Après plusieurs travaux de rénovation, l'aventure commence... Pleins d'espoirs... C'est une histoire de famille, leurs deux fils se joignent au projet... La Bonne Auberge revit!... Pas pour long-

temps hélas!... Les travaux de réfection de la rue du 23 juin débutent en avril 2000... « On s'est accrochés », confie Gaby. « On y croyait tellement... et tout a redémarré... Enfin! »

Une table incontournable dans la région pendant 10 ans... Puis vient la fatigue, le restaurant devient café en juin 2010 et l'établissement sera vendu fin 2013... Aucun regret pour ce couple uni dans le bonheur comme dans l'adversité...

Abel Gelso était un mari aimant, un papa attentif, un grand-père investi... Un homme bon, droit, généreux, engagé...Toujours disponible pour rendre service... il s'oubliait souvent, faisait passer les autres avant lui...

La Vieille Ville est devenue sa seconde maison... Il était fier de La Bonne Auberge, un rêve devenu réalité! Il m'a beaucoup appris de la vie... Croire à ses rêves, ne pas baisser les bras... C'était mon ami... Au revoir Abel!

Misti

Entreprise de peinture
Contremaître fédéral

- RÉNOVATION ● FAÇADE
- ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE

Jean-Luc HÄNGGI
2800 DELÉMONT – Vorbourg 5

Tél. 032 423 18 65 – Natel 079 354 73 87
vous conseille et exécute tous vos travaux

GRANDES CAVES DU CHATEAU

PIERRE BERRET
Vinothèque "Au Château"
Vins et boissons 2800 DELEMONT

Tél. Bureau 032 422 11 41
Tél. Privé 032 422 58 93

PEPI NATALE SA
INGÉNIEURS CONSEILS

www.pepinatale.ch

jvv-delemont.ch

IMPRESSUM

Tirage: 7300 exemplaires
Diffusion: La Poste dans tous les ménages de Delémont
Éditeur/propriétaire: Nusbaumer-graphistes sàrl, Colin et Teddy Nusbaumer, rue des Granges 5, 2800 Delémont, 032 422 76 44, graphistes@nusbaumer.ch, www.nusbaumer.ch
Rédacteurs: Pimprenelle, Misti, Colin
Impression: Centre d'impression Le Pays, Delémont
© Reproduction même partielle interdite